韓國漢文燕行文獻選編

第二十一册

中國 復旦大學文史研究院
韓國 成均館大學東亞學術院大東文化研究院 合編

復旦大學出版社

中國·復旦大學文史研究院
韓國·成均館大學東亞學術院大東文化研究院 合編

韓國漢文燕行文獻選編

第二十一册

復旦大學出版社

編纂委員會

中方主編　葛兆光

韓方主編　辛承云

中方編委　葛兆光　周振鶴　賀聖遂　艾爾曼

韓方編委　辛承云　陳在教　安大會　金慶浩

學術秘書

中方　王鑫磊　朱莉麗

韓方　曹蒼錄

第二十一册目録

入燕記……李德懋 撰 一
隨槎録……盧以漸 撰 一六五

入燕記

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

入燕記

李德懋　撰

《入燕記》，寫本，分上下二卷，一册，收在首爾大學奎章閣藏《青莊館全書》卷之六十六、六十七。圖書編號：奎4917。

李德懋（一七四一—一七九三），字懋官，號有青莊館、炯庵、雅亭、蟬橘堂、注蟲魚齋、寒竹堂等，原籍全州。他是朝鮮十八世紀中後期主張詩文改革的「白塔詩派」的領軍人物，也是「北學派」（該學派主張接受包括清朝在内的國外先進事物）的代表人物，是當時極具代表性的詩人、學者。他先後擔任過奎章閣檢書官及許多地方性官職。著有《奎章全韻》、《耳目口心書》、《清脾錄》、《士小節》、《磊磊落落書》等，多被收錄在《青莊館全書》中。在其去世之後，國王下令將他的文集整理成《雅亭遺稿》發行。

朝鮮正祖二年（一七七八，清乾隆四十三年），李德懋作爲謝恩陳奏使團隨行成員前往北京，時年三十八歲。該團正使爲蔡濟恭，副使爲鄭一祥，書狀官爲沈念祖。李德懋是沈念祖的隨行人員。此次一同出行的成員中還有與李德懋齊名的學者朴齊家，他是正使蔡濟恭的隨行人員。使節團於該年三月十七日出發，四月十二日渡過鴨綠江，五月十五日抵達北京，六月十六日離開北京，閏六月十四日渡過鴨綠江，七月初一日（公元一七七八年八月二十二日）返抵漢城。往返共一百三十二天，在北京停留三十天。李德懋終其一生前往中國僅此一次，《入燕記》爲其歸國後完

成。使節團中，正使蔡濟恭雖未將出行經歷著書，但寫有二百三十六首詩，收在其《含忍錄》兩卷中，朴齊家則著有《北學議》一書。

《入燕記》被收錄在手抄本文集《青莊館全書》中，單行本幾乎沒有流通。李德懋以日記體的形式叙述使行途中每天發生的事情，記錄從出發那天開始，至返程途中跨過鴨綠江後即結束，結尾略顯倉促，其子李光葵在《先考積城縣府君年譜》中曾指出，《入燕記》是未完成的著作。

《入燕記》記錄了所經之地的風景、古跡、人物、名勝等，着重描寫了各地的風土人情。叙述簡明，文筆優美，文字清麗，是遊記中的上乘之作。李德懋在年輕時期傾心於小品文的創作，此出使行記也體現了相同的體裁風格。值得一提的是，書中記述的文物歷史和文化風景爲中國歷史研究提供了多元而生動的材料。比如，在北京停留時，李德懋與中國學者潘庭筠、李鼎元、祝德麟、唐樂宇等人的筆談是本書的核心内容，也是考察清代知識分子思想的重要史料。又如，李德懋關於北京琉璃廠的記載是我們瞭解清中期的書籍文化的重要參考，他「往琉璃廠只抄我國之稀有及絶無者」，前後共抄錄了近百種書籍；他記載的書船南北往來的情況揭示了書籍流通和文化傳播的途徑；在琉璃廠的書肆中，他感慨「凡天下奇異之籍甚多，始知江浙爲書籍之淵藪」。當然和許多燕行使一樣，李德懋對中國的風俗民情等也頗爲關注。他記載了瀋陽等地喪葬禮儀因貧富不等而迥異，窮者「棺多露置，白骨縱横；或寄在佛寺，竟不掩土」，而「富貴家葬祭之法」則殊爲繁複。他還詳細記錄了看到的「騙子戲」(即幻術表演)、隆福寺的「開市」，其中「雜貨無物不有」，甚至内閣學士也來此光顧等等。此外，從他所記錄的和普通民衆的交流中，我們還看到這樣一種民衆對當朝政局看法：「明朝爲政等級嚴截，故勞者雖勞，逸者亦逸；今朝爲政緩於等威，故無人不勞，或不如明朝」，這對康乾盛世的理解也是很有趣味的補充。

《入燕記》儘管篇幅不長，但文風細緻、描寫嚴謹而又不失輕快，具有很高的文學水平。同時，作者從自身的學術修爲和思想深度出發，以一種敏銳而深刻的異國眼光，爲我們呈現了諸多有助於進一步認識中國自身歷史問題的細節性的材料，從這個意義上説，這一部燕行文獻具有較高的史料參考價值。

安大會（成均館大學漢文學科　教授）
朱坤容（復旦大學文史研究院　博士後）

青莊館全書

卷之六十六之六十七

奎
0270
10
23

奎章閣圖書

部別	分類記號	
	圖書番號	4917
	一部册數	25
	內別番號	23

서울大學校

共二十五

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

青莊館全書卷之六十六

入燕記上

青莊館全書卷之六十六

朝鮮總督府圖書之印

京城帝國大學圖書之印

青莊館全書卷之六十六

完山　李德懋　懋官　著
男光葵　奉昊　編輯
德水　李畹秀　蕙隣　校訂

入燕記上

正宗朝上之二年戊戌三月十七日丁丑風自京發行高陽四十里宿○余與朴在先齊家願欲一見中原齎志未果至是沈蕉齋念祖充謝恩陳奏使書狀官與余有雅要余偕行在先亦隨上使蔡公濟恭而入馬連袂並轡萬里跋涉足為友朋之韻事亦不

負男兒四方之志也啓行前一日夜朴燕巖趾源
李薑山書九族姪光錫話別至鷄鳴廻罷○朝飯
後乘馬歷訪徐汝五常修與在先至弘濟院坐東
阜金莎之上朴燕巖朴聖彦齊道柳運玉運柳惠
風得恭李有一儒東尹曾若可基元監察察鎭元
僉知命述洪舜徒秉善洪德友秉燮元子裕好問
趙子昇秀凡族姪光燮光先金宋瑞啓祥尹顔樂
所基兒子重駒童子李葵誠學童崔尚嵋皆來別
亦有持酒勸飲日晡時皆握手緒語遲回怡悵余
亦慨然不忍發廻毅然上馬兒子拜於馬頭淚落

簌簌余不覺含淚疾驅不顧訪書狀官幕中與在
先先發宿高陽○弘濟院遇朴注書奎淳初見也
要與我談藝出示別上使序及詩皆奇崛不作腐
陳語
十八日戊寅風午後到坡州四十里宿○坡州自古
供億較他州郡疎率而多盜竊象胥皆掉頭苦之
○陪持來傳婦翁留安州書
十九日己卯風朝凄寒長湍三十里午餐開城府四
十五里宿○訪鄭童子慶三壁間墨畫濛濛不可
辨在先曰此瞽畫余曰臨津發船銃藥火發而無

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com